

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 124

**Artikel:** Fédération romande et interrégionale des patoisants : procès-verbal de la séance du Conseil, le 18 octobre 2003, à Lausanne  
**Autor:** Filliez, Marguerite  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244624>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Fédération Romande et Interrégionale des Patoisants



Procès-verbal de la séance du Conseil, le 18 octobre 2003, à Lausanne

Présents : M. Philippe Carthoblaz, président	Valais
Mme Gisèle Pannatier, vice-présidente	Valais
Mme Marguerite Filliez, secrétaire	Valais
M. Jean-Louis Chaubert, caissier	Vaud
Membres - Mme Rose-Claire Schulé	Aoste
MM. Alexis Bétemps	Aoste
Norbert Brahier	Jura
Eric Fluckiger	G.P.S.R
Michel Freymond	Vaud
Raymond Gruffaz	Savoie
Pierre Guex	Vaud
Michel Marro	Fribourg
Placide Meyer	Fribourg
Célestin Monnot	Jura
Excusés: Mmes Ornella de Paoli	Piémont
Elisabeth Bron-Declous	Belfort
MM. Gilbert Bellon	Valais
Marc Bron	Savoie
François Busser	Belfort
Joseph Combaz	Fribourg

1. M. Philippe Carthoblaz ouvre la séance et souhaite la bienvenue aux participants et excuse les absents.
2. **Lecture du P.V.** de la séance du 10 mai 2003. Il est accepté avec remerciements.
3. **Rapport du Président-** Félicitations aux vaudois pour l'organisation de leur 50<sup>ème</sup>. Ce fut une belle fête agrémentée de chants patois et saynètes. Bravo à M. Guex et à son équipe. Nous leur donnons rendez-vous en 2053 pour le 100<sup>ème</sup>.  
Félicitation à nos amis savoyards pour la 7<sup>ème</sup> fête du franco-provençal. Le concours littéraire a eu un franc succès.  
La future fête quadriennale aura lieu, comme déjà annoncé, les 27 et 28 août 2005, au CERM, à Martigny. Un comité travail à

l'élaboration d'un programme, sans oublier le concours littéraire, point culminant de cette rencontre. Dès le début 2004, chaque fédération recevra des directives.

Je voudrais aborder la problématique de l'écriture. Des discussions sont organisées où participent les savoyards, les piémontais, les valdotains et quelques suisses. La fédération romande doit être représentée pour donner son point de vue. Surtout les écrivains actifs de Suisse Romande pour exposer leur façon de voir les choses.

*« J'ai l'impression que les patoisants doivent apprendre une nouvelle langue qui n'est ni du patois, ni du français. »*

Défendons les patois régionaux, la tâche est déjà très ardue. Soutenons nos vrais écrivains patoisants, même s'ils n'ont pas toujours la façon d'écrire de tout le monde. On pourrait leur suggérer une manière de faire et non leur imposer une nouvelle façon d'écrire. *« Je répète que c'est mon avis personnel. »*

**Règlement du concours**- M. Fluckiger adressera un projet à chaque Fédération. Sur le site du patois de la Fédération cantonale du Valais [www.patois-valais.ch](http://www.patois-valais.ch) figurera le règlement du concours et les toponymes des participants.

#### **4. Tour d'horizon des Fédérations**

**Jura** – Un article de la constitution rend obligatoire le patois dans toutes les écoles. Ci-joint, une documentation de ce travail vous renseignera.

**Vaud**- Le cinquantenaire fut une réussite. L'activité repart pour l'hiver. Cours pas correspondance. Du 9 au 14 juin 2004, au Château d'Oron, le patois est l'invité d'honneur du Salon du Terroir.

**Glossaire** – Le travail de rédaction progresse à son rythme.

**Aoste** – Activité ordinaire. Changement au gouvernement, participation financière. Bourse d'étude pour le patois.

**Fribourg** – Un arrêté dans la Constitution pour le patois. Radio tous les dimanches matin. Travail au niveau des jeunes.

**Savoie** – M. Marc Bron se consacre à la graphie phonétique, rencontre prévue le 08 novembre 2003. M. Raymond Gruffaz le remplace au Conseil.

**Valais** – Beaucoup d'activité dans les sections. Participation à la fête du livre, présence assurée par les membres du comité cantonal.

- 5 **Divers** - Situation financière bonne. Merci à M. Chaubert pour la bonne gestion des comptes.

M. Bétemps trouve qu'il ne faut pas imposer une certaine écriture, ce serait une complication supplémentaire.

Le Jura a remis le livre d'or et les insignes des mainteneurs au président romand.

**Prochaine assemblée avec les délégués, le 08 mai 2004 à 10 h.00.**

Il est midi, le président lève la séance et invite les présents au repas.

Lausanne, le 18 octobre 2003

La secrétaire  
*Marguerite Filliez*



C'est la fin d'un beau jour de l'arrière-saison ;  
Le soleil, descendu de nuage en nuage,  
Dore plus faiblement le riant paysage  
Et de ses derniers feux empourpre l'horizon.